

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 4:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	w których bóg wieku tego zaślepił myśli niewierzących ku nie świecić im światło dobrej nowiny chwały Pomazańca który jest obraz Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w których bóg tego wieku* zaślepił** umysły niewierzących, aby jasno nie zobaczyli światła ewangelii*** chwały Chrystusa,**** który jest obrazem Boga.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	w których bóg wieku tego oślepił pomyślenia niewierzących ku nie dostrzegać* oświecenia dobrej nowiny chwały Pomazańca, który jest obrazem Boga. ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	w których bóg wieku tego zaślepił myśli niewierzących ku nie świecić im światło dobrej nowiny chwały Pomazańca który jest obraz Boga

¹⁾ <x>290 6:10</x>; <x>470 15:14</x>; <x>470 23:16</x>; <x>500 9:40</x>; <x>500 12:40</x>

²⁾ <x>500 12:31</x>; <x>560 2:2</x>

³⁾ <x>540 4:6</x>

⁴⁾ <x>540 3:8-11</x>

⁵⁾ <x>580 1:15</x>; <x>650 1:3</x>

⁶⁾ W oryginale infinitivus aoristi activi. zamieniony na rzeczownik przez dodanie rodzajnika. Razem z "ku" tworzy równoważnik zdania zamiarowego.